

ARTÍCULOS

**LOS SERVICIOS PARA ADULTOS EN LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS
DE COSTA RICA, PANAMA Y NICARAGUA**

Dra. Susan Freiband
Catedrática de la Escuela Graduada de Ciencias y
Tecnologías de la Información
Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras

EL PROPOSITO DEL ESTUDIO

Este Estudio es un proyecto de sabático, que intentaba explorar el estado actual de los servicios para adultos en las bibliotecas públicas de Costa Rica, Panamá y Nicaragua. El Estudio intentaba identificar y describir los logros y los retos mas importantes relacionados con estos servicios; los factores claves que inciden en su éxito. Además se enfocaba en el rol de las bibliotecas nacionales, las escuelas de bibliotecología y las asociaciones profesionales en el desarrollo, apoyo y mejoramiento de estos servicios.

Por medio del Estudio se esperaba aprender más sobre las bibliotecas públicas, los servicios para adultos y la cultura de estos tres países de Centroamérica; hacer una aportación al campo de las bibliotecas públicas en los tres países; estimular cambios positivos en lo que estas bibliotecas está haciendo para servir los adultos en la comunidad.

LAS DEFINICIONES DE TÉRMINOS CLAVES

Por “SERVICIOS” se entiende lo que hace el bibliotecario para facilitar o estimular el mejor uso de las colecciones y otros recursos de la biblioteca; los programas y actividades dirigidas directamente a los usuarios para propósitos informativos, educativos, recreativos y culturales.

Por “ADULTOS” se refiere a las personas que tienen 21 años o más, que están fuera del sistema formal de educación al nivel secundaria.

Por “SERVICIOS PARA ADULTOS” se entiende lo que ofrece la biblioteca a los adultos mas allá que lo básico o tradicional, incluyendo:

- **Servicios de alfabetización:** lo que se hace para ayudar los adultos que no pueden leer o escribir, que son analfabetos, o que tienen un bajo nivel de alfabetización.
- **Servicios de orientación o fomento a la lectura:** lo que se hace para estimular o promover la lectura recreativa, la lectura para placer, por parte de los adultos.

- **Servicios de carrera y empleo:** lo que se hace para ayudar los adultos desempleados o los en búsqueda de otro trabajo o una nueva carrera, los que necesitan mejorar en su propio trabajo.
- **Servicios de información y consulta:** lo que se hace para informar y orientar los adultos que tienen una necesidad o problema específico relacionado con la vida diaria en su comunidad; que necesitan utilizar los servicios de las agencias, oficinas, instituciones, organizaciones de la comunidad local.
- **Servicios dirigidos a las personas de la tercera edad:** lo que se hace en términos de programas y actividades educativas, recreativas, culturales, informativas dentro y fuera de la biblioteca, orientadas para los adultos mayores.
- **Servicios dirigidos a los adultos discapacitados:** lo que se hace para atraer las personas ciegas, sordas, en sillas de rueda, físicamente o mentalmente

discapacitadas a la biblioteca para usar los servicios y recursos; los programas y actividades orientados para ellos.

- **Servicios dirigidos a los padres de familia:** lo que se hace en términos de programas y actividades educativas, recreativas, culturales o informativos, dentro y fuera de la biblioteca, orientados para este grupo de adultos.
- **Servicios dirigidos a los profesionales, incluyendo los maestros, los funcionarios del gobierno, los comerciantes:** lo que se hace en términos de programas y actividades educativas e informativas dentro y fuera de la biblioteca, orientadas a estos grupos de adultos.
- **Servicios dirigidos a los inmigrantes, diferentes grupos étnicos, incluyendo grupos indígenas:** lo que se hace para atraer a las personas nuevas al país, a los diferentes grupos étnicos, que a veces no hablan español como su idioma nativo, a usar la biblioteca; los programas y actividades educativos, informativos, culturales sobre temas de interés especial para ellos.
- **Programas y actividades culturales:** lo que se hace para celebrar en la biblioteca los diferentes aspectos de la cultura, incluyendo la literatura, la música, el cine, la danza, el arte. Incluyen exhibiciones de arte, programas de música, danza, teatro, películas, lecturas de poesía y cuentos.

El Estudio enfoca en un examen de estos diez tipos de servicios para adultos.

LA METODOLOGIA DEL ESTUDIO

El estudio es ejemplo de una investigación descriptiva, que utiliza las técnicas de observación y entrevista. En cada país se trabajó en colaboración con el personal de la Biblioteca Nacional encargada de desarrollo de las bibliotecas públicas. Con la ayuda del personal, se escogió una muestra de bibliotecas públicas de todo tipo en las diferentes partes del país. En Costa Rica de las 56 bibliotecas públicas, se visitaba 20 bibliotecas durante los meses de septiembre y octubre de 2002. En Panamá se visitaba 44 bibliotecas públicas (12 municipales y comunales, 3 parroquiales y 29 de las 59 incluidas en la Red de Bibliotecas Públicas). Las visitas se llevaron a cabo en Diciembre, 2002, enero y febrero, 2003. En Nicaragua de las 137 bibliotecas públicas parte de la Red de Bibliotecas Públicas (que representa la gran mayoría de las bibliotecas públicas del País) se visitaba 30 bibliotecas, durante los meses de marzo hasta mayo, 2003. Durante las visitas se entrevistó el/la encargado/a de la biblioteca (generalmente el/la directora/a). En Costa Rica se entrevistó 21 bibliotecarios públicos, en Panamá 44 y en Nicaragua 30. Además se observó las facilidades físicas de cada biblioteca, incluyendo el espacio, los muebles, el equipo, el ambiente interior, la rotulación y la colección. Se utilizó una lista de cotejo para llevar a cabo la observación.

El estudio incluyó también entrevistas con el personal de las bibliotecas nacionales en cada país, con los directores y profesores de las escuelas de bibliotecología y ciencias de la información y los activos (los líderes) en las asociaciones

profesionales en cada país. En Costa Rica y Panamá se entrevistó 24 personas de estos grupos. En Nicaragua se llevó a cabo 22 entrevistas con estas personas. Se preparó una serie de formularios de entrevista a usar en los tres países para llevar a cabo estas entrevistas.

LOS RESULTADOS MÁS IMPORTANTES

EN RELACIÓN A LAS FACILIDADES FÍSICAS: EDIFICIO, MUEBLES, EQUIPO

En Costa Rica la mayoría (15) de las bibliotecas públicas incluidas en la muestra tienen suficiente espacio, pero ocho no tienen espacio adecuado para llevar a cabo programas y actividades especiales. En Panamá trece de las 29 bibliotecas públicas de la Red de Biblioteca Públicas no tienen espacio adecuado para llevar a cabo programas y actividades. Diez de las doce bibliotecas municipales no tienen espacio para programas y actividades (generalmente tienen una sola sala). En Nicaragua diez de las 30 bibliotecas visitadas no tienen ningún espacio dentro o fuera del edificio para llevar a cabo programas y actividades. Falta rotulación adecuada de adentro en la gran mayoría de las bibliotecas públicas en los tres países. La mayoría de las bibliotecas públicas en los tres países no están en edificios modernos propios, sino comparten el edificio con otros. Es evidente la falta de equipo en todas de las bibliotecas públicas en las tres países, donde la mayoría no tienen fotocopiadoras o computadoras. Las bibliotecas públicas en Costa Rica son mejor equipadas, con por lo menos un teléfono, que no es el caso para las bibliotecas públicas municipales en Panamá y las fuera de las ciudades cabeceras en Nicaragua.

EN RELACIÓN AL PERSONAL BIBLIOTECARIO

En Costa Rica el personal trabajando en las bibliotecas públicas en general tienen algún tipo de preparación formal en el campo, al nivel de licenciatura (mas alto), bachillerato o diplomado (mas bajo). Esto no es el caso en los dos otros países, donde la mayoría del personal en las bibliotecas públicas no tiene educación formal en el campo a cualquier nivel. En Panamá y Nicaragua, fuera de las ciudades principales, la mayoría de las bibliotecas públicas tienen una sola persona. La falta de suficiente personal es una realidad en las bibliotecas públicas en los tres países.

EN RELACIÓN A LAS COLECCIONES

La mayoría de las bibliotecas públicas en los tres países tienen la gran parte de las colecciones cerradas, sin acceso directo por parte de los usuarios. Sin embargo las colecciones de libros infantiles en casi todas las bibliotecas públicas en los tres países son abiertas. Las bibliotecas públicas más pequeñas, fuera de las ciudades principales en Panamá y Nicaragua, tienen colecciones que falta clasificación y catalogación, porque no se ofrece este servicio al nivel central y el personal trabajando en las bibliotecas no tiene el conocimiento de cómo hacerlo. En todos los tres países las bibliotecas faltan recursos nuevos; las colecciones son viejas; desactualizadas. En la mayoría de los casos, en los tres países, faltan suficientes títulos a satisfacer las necesidades de los usuarios actuales (principalmente estudiantes) y los usuarios potenciales, los adultos, miembros de la comunidad. La mayoría de las bibliotecas no tiene presupuesto para la compra de nuevos recursos para las colecciones. Las bibliote-

cas que han sido exitosas en conseguir donaciones de individuos, organizaciones no gubernamentales e instituciones o agencias internacionales tienen colecciones mejores.

EN RELACIÓN A LOS SERVICIOS PARA ADULTOS

Las bibliotecas públicas en los tres países han participada en forma mínima en los programas o actividades de **alfabetización** en su país. No ofrecen servicios de alfabetización en forma regular. Hay escuelas nocturnas para adultos en los tres países donde se ofrece clases de alfabetización, pero pocas bibliotecas (cinco en Costa Rica, dos en Panamá y seis en Nicaragua) han establecido contactos para trabajar en conjunto con ellas. En la mayoría de los casos, las colecciones no tienen recursos apropiados para adultos empezando a leer. Las bibliotecas en Nicaragua han sido las más activas en este campo, tomando un rol mas activo que en los otros países. Una biblioteca pública en Nicaragua (León) actualmente ofrece clases de alfabetización.

Aunque en las bibliotecas públicas visitadas no hay **servicios de información y consulta** en forma formal y estructurada, la mayoría de las bibliotecas en los tres países proveen información sobre la comunidad a los usuarios, basada en el conocimiento y la experiencia del personal, que generalmente viven en la misma comunidad. En los tres países hay poca información escrita sobre los servicios ofrecidos en la comunidad por las agencias del gobierno, las organizaciones no gubernamentales, los grupos cívicos, clubes, instituciones educativas, etc. Las bibliotecas en Costa Rica tienen archivos documentales que generalmente tienen información histórica y en algunas instancias (cinco) informa-

ción actualizada sobre la comunidad. Por lo menos siete bibliotecas en Costa Rica proveen información escrita sobre la comunidad, principalmente noticias o anuncios, en la pared o en una pizarra. En Panamá diez de las bibliotecas públicas de la Red tienen un archivo vertical con información sobre la comunidad; seis tienen colecciones locales con esta información. Las ocho bibliotecas municipales en Panamá tienen archivos verticales con información sobre la comunidad. En Nicaragua hay menos bibliotecas con archivos verticales o murales informativos, menos información sobre la comunidad. El personal bibliotecario en los tres países tiene mucho interés en proveer esta información, aunque no tiene una idea clara en que consiste el servicio de información y consulta, que es algo nuevo para ellos.

En los tres países el personal en todas las bibliotecas incluidas en la muestra está interesado en el **fomento de la lectura**, generalmente orientado al nivel de los niños y jóvenes. Hay pocos ejemplos de servicios de orientación o fomento a la lectura orientados a los adultos. En Costa Rica ocho de las bibliotecas públicas tienen grupos de adultos lectores que reúnen en la biblioteca para discutir los libros. Dos bibliotecas públicas ofrecen tertulias orientadas a los adultos para discutir libros. Dos bibliotecas públicas tienen grupos de poetas que traen y discuten libros de poesía. En Nicaragua cinco bibliotecas públicas ofrecen presentaciones de libros por autores locales; cuatro tienen grupos o clubes de lectores adultos que reúnen en manera informal. En una biblioteca (Boaco) en su "viernes cultural" se presenta libros y ofrece charlas sobre nuevos recursos. En Panamá hay menos énfasis en la promoción u orientación a la lectura para adultos. Solamente una biblioteca pública ofrece presenta-

ciones o charlas sobre nuevos libros. Tres bibliotecas municipales utiliza el "libro del mes" para el fomento de la lectura. Sin embargo, la forma más común para la promoción de la lectura por parte de los adultos en las bibliotecas públicas de los tres países son las exhibiciones de nuevos libros o exhibiciones sobre un tema en particular. El personal en los tres países falta conciencia sobre los servicios de orientación a la lectura para los adultos, que es algo nuevo para ellos. Es necesario explicar y después capacitarse en como planear y llevar a cabo este servicio.

No existen **servicios de carrera y empleo** en forma formal y estructurada en las bibliotecas públicas en ninguna de los tres países. Este tipo de servicio también es algo nuevo para el personal de las bibliotecas públicas, que no tienen conocimiento sobre lo que la biblioteca pública pueda hacer en esta área. En Costa Rica la mayoría de las bibliotecas públicas reciben el periódico local o nacional que tiene anuncios de empleo; ocho de las bibliotecas ponen anuncios en una pizarra. En cuatro de las bibliotecas públicas grupos de la comunidad han utilizado el espacio físico de la biblioteca para actividades de capacitación de sus empleados o para un grupo en particular (como mujeres). Tres bibliotecas han ofrecido charlas sobre temas relevantes al mundo de trabajo. En cuatro bibliotecas en Panamá el Ministerio de Trabajo o de Salud ha utilizado la biblioteca para charlas y capacitaciones. Las otras no han hecho nada en esta área. En Nicaragua ocho bibliotecas públicas reciben el periódico, pero el personal no tiene idea de cómo puedan ofrecer servicios relacionados con carrera y empleo. Una sola biblioteca tiene un mural informativo con información sobre carreras y empleo.

En términos de ofrecer **servicios orientados a grupos específicos** de adultos en la comunidad, las bibliotecas en los tres países no han servido los **adultos discapacitados**, un grupo que queda marginado dentro de sus comunidades. La gran mayoría de las bibliotecas no tienen facilidades físicas para facilitar acceso a personas físicamente impedidos, en sillas de ruedas. No tienen el equipo a usar con personas ciegos o sordos, además de no tener los recursos especializados para su uso. En Costa Rica cuatro bibliotecas públicas han prestado el uso de sus facilidades físicas para reuniones de grupos, charlas y otras actividades relacionadas con personas discapacitados. Desde 1989 en Nicaragua existe una Sala Fonoteca/Sala Braille, parte del grupo de bibliotecas municipales de Managua. Fue el impulso de la Organización de Ciegos Nicaragüense que quería establecer una colección para prestar a otras bibliotecas públicas del país. Esta biblioteca es activa en términos de concursos en el día internacional del libro (23 abril) y en el aniversario de la Biblioteca, ofreciendo premios para poesía, cuentos, declamaciones escritas y leídas por ciegos. Presta libros en Braille, libros parlantes y el equipo a usarlos.

Otro grupo de adultos con cuales las bibliotecas han servido mejor son las **personas de la tercera edad**. Por ejemplo, en Costa Rica siete de las bibliotecas ofrecen talleres de manualidades para los adultos mayores. Seis bibliotecas han trabajado con organizaciones o grupos en la comunidad para ofrecer actividades para personas de la tercera edad. Varias bibliotecas públicas en Costa Rica ofrecen sus facilidades físicas para reuniones de grupos de adultos mayores. Aunque las bibliotecas públicas en Costa Rica ofrecen charlas dirigidas a la comunidad en general, en

cuatro de estas bibliotecas se ofrecen además charlas de interés en particular a este grupo de adultos. La asociación nacional para personas mayores en Costa Rica (AGECO) además de planear actividades en algunas bibliotecas públicas del país, provee voluntarios para trabajar en las bibliotecas. En dos bibliotecas públicas de la muestra se ha utilizado estos voluntarios.

En Panamá hay menos ejemplos de colaboración entre las bibliotecas públicas y los grupos de personas de la tercera edad. Tres de las bibliotecas municipales ofrecen espacio para las clases de manualidades ofrecidas por el municipio o la Alcaldía. Un ejemplo de un programa creativo y innovadora que se han llevado en varias bibliotecas públicas en Panamá, auspiciado por la Biblioteca Nacional, es "Los Abuelos de Mi Abuela" donde personas de la tercera edad comparten con niños sobre la vida en tiempos antepasados en el país. Dentro de las 29 bibliotecas públicas de la Red en Panamá, 19 han ofrecido algo para las personas de la tercera edad. El uso de las facilidades físicas es lo más común (en 11 de las bibliotecas públicas). Seis bibliotecas han ofrecido talleres o clases de manualidades.

En Nicaragua hay menos ejemplos de servicios dirigidos específicamente a este grupo de adultos. La biblioteca pública de Boaco es la más activa, ofreciendo de vez en cuando como parte de "viernes cultural", charlas sobre temas de interés especial a este grupo. Además ofrece sus facilidades para reuniones de un grupo organizado de personas mayores, en cual la bibliotecaria participa como miembro activo. En Costa Rica y Nicaragua pocas bibliotecas utilizan cajas viajeras para extender los servicios a las personas de la tercera edad. En los tres países hay mucho interés por parte de los

bibliotecarios en desarrollar programas y actividades para atraer este grupo de adultos a la biblioteca, aunque las colecciones en la mayoría de los casos no son adecuados para satisfacer sus necesidades e intereses.

Los **padres de familia** son el grupo de adultos más servido por las bibliotecas públicas en los tres países. En Costa Rica las charlas ofrecidas por las bibliotecas públicas como parte de sus actividades regulares incluyen temas de interés especial para los padres de familia. En por lo menos diez bibliotecas incluyen temas como violencia familiar, prevención de drogas, mediación de conflictos en la familia, abuso a menores. Además de charlas, cinco bibliotecas ofrecen cursos o talleres orientados para padres de familia. Varias de ellas están dirigidas específicamente a las amas de casa (enfocada en las manualidades). En Panamá hay menos ejemplos específicos de servicios y actividades dirigidos a los padres de familia. Vienen con los niños a la hora de cuento y a la biblioteca para ayudar a sus hijos con las tareas escolares. En una biblioteca se ofrece cursos en como usar el Internet y otros recursos de la biblioteca a las madres de familia cuando esta ayudando los hijos. Esto es algo excepcional. En algunas pocas bibliotecas grupos de padres reúnen en la biblioteca. En cuatro de las bibliotecas municipales en Panamá se ofrece charlas para padres sobre los problemas de las familias, salud, drogas. En Nicaragua siete bibliotecas públicas ofrecen charlas, conferencias o talleres para los padres de familia. En por lo menos seis bibliotecas se ofrece orientaciones informales, en forma individual, a los padres sobre la biblioteca para facilitar su ayuda a los hijos escolares. Cinco bibliotecarios nicaragüenses indicaban que se ofrecen servicios a los padres de familia, al lado con

los programas y actividades regulares de la sala infantil.

Los **maestros** como grupo de adultos también son de mucho interés para las bibliotecas públicas. En Costa Rica las charlas ofrecidas en las bibliotecas públicas son muy relevantes para ellos. Una biblioteca ha ofrecido charlas específicamente dirigidas a los maestros. Al lado con otros profesionales incluyendo los funcionarios del gobierno, por lo menos siete bibliotecas públicas han ofrecido las facilidades físicas para sus reuniones y capacitaciones. Algunas otras bibliotecas ofrecen visitas guiadas en como usar la biblioteca y buscar información para este grupo de adultos, algo que es regularmente ofrecida a los estudiantes. Sin embargo el personal bibliotecario en por lo menos seis bibliotecas públicas piensa que es difícil atraer este grupo de adultos a la biblioteca. En Panamá también esto es el caso, se siente la dificultad en atraer los adultos profesionales a usar la biblioteca, que tradicionalmente ha sido orientada a servir los niños y jóvenes, escolares y universitarios. Algunas bibliotecas de la Red ofrecen orientaciones especiales a los maestros. Varias organizaciones gubernamentales y no gubernamentales utilizan algunas bibliotecas públicas para sus reuniones y capacitaciones. En general no ha sido mucho énfasis en atraer este grupo de adultos a las bibliotecas públicas en Panamá. En Nicaragua en por lo menos la mitad de las bibliotecas públicas visitadas el personal bibliotecario comunica en forma directa con los directores o los maestros en las escuelas para coordinar con ellos las maneras de servir mejor sus estudiantes. En algunas bibliotecas públicas se ofrece ayuda directa a los maestros, para coordinar y planear actividades. Por lo menos siete bibliotecas públicas prestan sus facilidades para las reuniones

de grupos de profesionales en la comunidad.

Las bibliotecas públicas en los tres países no ofrecen servicios dirigidos a las personas de diferentes **grupos étnicos**, incluyendo **inmigrantes** y **grupos indígenas**. No existe el concepto de que la biblioteca debe y puede ofrecer algo especial para estos grupos de adultos en la comunidad. Es claro que el personal no ha pensado en como atraerlos a la biblioteca. Una excepción puede ser las actividades del Día del Negro en las bibliotecas públicas de la provincia de Limón, Costa Rica, donde hay música, baile y comida para celebrar la cultura afro caribeña. Los grupos inmigrantes más importantes en Costa Rica son los nicaragüenses, los colombianos y los norteamericanos. La idea de proveer recursos y servicios especiales en forma sistemática dirigidos a ellos es algo nuevo para los bibliotecarios público en Costa Rica. La situación es parecida en los dos otros países. En Panamá el país con más presencia de los grupos indígenas, las bibliotecas públicas no han sido activas en atraerlos a usar sus recursos y servicios, que no son adecuados para satisfacer sus necesidades e intereses. Información sobre los grupos indígenas es limitada. En Nicaragua las bibliotecas visitadas no atiendan grupos indígenas o étnicos; tienen muy poca información sobre ellos. Estos grupos son invisibles y marginados, particularmente en Nicaragua.

La provisión de **programas y actividades culturales** representa el servicio para adultos más ofrecido y más fuerte en los tres países. En Costa Rica muchas bibliotecas públicas son instituciones culturales activas en la comunidad, algunas más que otras. Sirven como centros culturales, al lado de los museos y las casas de la cultura.

Las nueve direcciones regionales de cultura en el País trabajan con las bibliotecas públicas para ofrecer una variedad de actividades culturales, dando promoción a las artistas en la comunidad. Las exhibiciones de pintura y artes decorativas, incluyendo artesanía y manualidades, son particularmente populares en las bibliotecas. Algunas bibliotecas ofrecen actividades musicales, particularmente para celebrar los días especiales en el año, incluyendo el Día de la Música. Varias bibliotecas ofrecen recitales de poesía, teatro, literatura. El baile folklórico es otra actividad popular en algunas bibliotecas.

En Panamá en contraste el rol cultural de las bibliotecas públicas ha sido más limitado. La mayoría de las bibliotecas públicas participan en forma mínima en la vida cultural de las comunidades. La biblioteca pública no ha sido considerada por el personal mismo como institución cultural importante en la comunidad. Generalmente las bibliotecas en Panamá no tienen el espacio para exhibiciones de arte visual, como en Costa Rica. La mayoría de las actividades culturales son durante la semana del libro, orientadas para los niños y jóvenes. Algunas pocas bibliotecas con el apoyo del Instituto Nacional de Cultural (INAC) han tenido programas de teatro, baile o música en la biblioteca. En general no han colaborado con grupos culturales en la comunidad para planear actividades en conjunto.

En Nicaragua la situación es más compleja y variada. Diez bibliotecas públicas visitadas están ubicadas en el mismo lugar que la casa de cultura. En cinco de ellas no hay coordinación o colaboración entre la biblioteca y la casa de cultura. La gran mayoría de las bibliotecas públicas limitan sus actividades culturales a los días especiales en el año, particularmente el día inter-

nacional del libro (23 abril), el día del bibliotecario, el día de la madre, padre o niño, el mes patria (septiembre), el día de la fundación del pueblo. En Nicaragua durante las Jornadas Darianas para conmemorar la vida y muerte del gran poeta Rubén Darío, se lleva a cabo actividades literarias en las bibliotecas, incluyendo lecturas de poesía y cuentos. Después de la poesía, la danza o el baile folklórica representa la actividad cultural de más importancia en las bibliotecas públicas en Nicaragua, particularmente en días especiales. La música popular o folklórica también es muy popular en las bibliotecas. Menos bibliotecas tienen el espacio para el fomento de las artes visuales, como en Costa Rica.

EN RELACIÓN A LA EVALUACION DE ESTOS SERVICIOS

Ha sido muy poca atención puesta a la evaluación cualitativa del éxito de los servicios ofrecidos en las bibliotecas de los tres países. En la gran mayoría de los casos se han utilizado la asistencia como único criterio de evaluación. En Costa Rica en la mayoría de las bibliotecas visitadas la asistencia (de acuerdo al bibliotecario) ha sido buena. En solamente tres bibliotecas se ha mencionado la dificultad en atraer adultos a los programas y actividades ofrecidos en la biblioteca. La situación en Panamá relacionada con la evaluación de los servicios es parecida. Utilizan la cantidad de personas que asisten y reciben en una manera informal el insumo de los participantes, generalmente en forma positiva. En Nicaragua también no han evaluado desde el punto de vista de los usuarios mismos, sino en términos de estadísticas de asistencia y del uso de los diferentes servicios. Basado en su observación y percepción, la mayoría del personal

bibliotecario piensa que los servicios ofrecidos han sido exitosos.

EN RELACIÓN A LA PROMOCION DE LOS SERVICIOS OFRECIDOS

Los bibliotecarios en los tres países han utilizados una variedad de diferentes estrategias para la promoción de los servicios en la comunidad. En Costa Rica, por ejemplo, la manera más común a promocionar los servicios es por medio de la preparación de hojas sueltas o anuncios de las actividades puestos en diferentes lugares en la comunidad, además que en la biblioteca misma. En trece de las bibliotecas visitadas se han utilizado el radio para la promoción de los servicios, y en once bibliotecas la prensa, particularmente la prensa local. Una biblioteca (en Limón) publica un boletín informativo donde se hace promoción de los servicios y actividades. Otras maneras de promoción menos común son el uso de carteles, de cartas (a las escuelas y universidades), de la iglesia, de la televisión. La mayoría del personal parecen estar satisfechos con la promoción, aunque en tres bibliotecas indican que la gente no sabe lo que está pasando en la biblioteca. En Panamá la manera más común de promoción es por palabra boca. Se usa menos que en Costa Rica, particularmente en las bibliotecas municipales, los medios más formales de promover sus actividades. Algunas bibliotecas utilizan volantes para la promoción. Dentro de la Red de Bibliotecas Públicas se utiliza las notas o cartas enviadas a las escuelas y la iglesia. Como en Costa Rica, el radio es el medio de comunicación masiva más importante para la promoción. Menos utilizan la prensa y la televisión. En Nicaragua por lo menos la mitad de las bibliotecas visitadas utilizan los volantes o afiches para la promoción de sus servicios. Como en los

dos otros países se utilizan el radio para la promoción y la prensa. Más bibliotecas que en Panamá utilizan la televisión (cinco). Las bibliotecas públicas que son parte de centros culturales o complejos culturales utilizan el espacio y las actividades del centro o complejo para promover la biblioteca y sus servicios.

EN RELACIÓN AL APOYO PARA OFRECER LOS SERVICIOS

La situación relacionada con el apoyo recibido al nivel local, municipal, nacional e internacional para ofrecer los servicios bibliotecarios es compleja y varía mucho en los tres países. En Costa Rica el apoyo al nivel nacional por parte del Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes y la Dirección de Bibliotecas es limitado, mínimo. El apoyo al nivel municipal y local es más importante. El apoyo municipal en algunos casos es substancial, pero en la mayoría es regular, no muy adecuado. En general el apoyo al nivel local, de los comerciantes e instituciones locales es lo más importante. Este apoyo también varía entre las diferentes comunidades. Otro factor clave en relación al apoyo es la presencia de un grupo, comité o asociación de amigos de la biblioteca. Por lo menos ocho de las bibliotecas visitadas tienen grupos de amigos que funcionan para apoyar la biblioteca.

En comparación en Panamá dentro de las bibliotecas públicas de la Red de Bibliotecas Públicas diez y seis tienen comités de amigos que apoyan la biblioteca. Dentro de las bibliotecas municipales no hay comités de amigos con adultos. La situación con respecto al apoyo local varía mucho, con la mitad de las bibliotecas recibiendo buen apoyo local y un número igual que recibe apoyo local regular o míni-

mo. La mayoría de las bibliotecas públicas de la Red reciben poco o mínimo apoyo al nivel municipal. También la mayoría indican que el apoyo al nivel nacional, del Ministerio de Educación es poco. Para las bibliotecas públicas de la Red el apoyo al nivel de la Fundación Biblioteca Nacional es bastante adecuado. Para las otras bibliotecas del País este apoyo es mínimo.

En Nicaragua el patrón de apoyo también es muy variable. Casi la mitad de las bibliotecas públicas visitadas (el 47%) indican que el apoyo al nivel local es bien, bastante bien o adecuado. El apoyo al nivel municipal depende de las alcaldías, cambia cuando cambian el gobierno. El apoyo al nivel nacional (de la Biblioteca Nacional), en forma de salarios y actividades de capacitación, ha decaído desde los años 80's. En contraste de los otros países, el tipo de apoyo más importante para las bibliotecas públicas en Nicaragua es el apoyo al nivel internacional. Este apoyo ha tomado varias formas. La Agencia Sueca de Desarrollo Internacional (ASDI) ha tenido un impacto importante en fortalecer las bibliotecas públicas en Nicaragua. Otras organizaciones no gubernamentales, como por ejemplo, Save the Children Foundation, han influido en apoyar las bibliotecas nicaragüenses. Las empajadas de España, Holanda, Suecia, Alemana y Japón también han dado apoyo a las bibliotecas públicas del País. Once de las bibliotecas públicas visitadas (el 37%) tiene comités o grupos de amigos para ayudar a apoyar la biblioteca, principalmente en forma de donaciones.

LAS DIFICULTADES O PROBLEMAS CONFRONTADOS EN OFRECER LOS SERVICIOS PARA ADULTOS

Las bibliotecas públicas en los tres países confrontan problemas y

dificultades en común en sus esfuerzos a ofrecer servicios a la comunidad de adultos. En Costa Rica la falta del personal y de presupuesto fueron los más identificados. El otro problema de mucha importancia es la falta de suficientes recursos en la colección. Varias bibliotecas confrontan problemas con instalaciones físicas, los edificios deteriorados. Lo que falta para mejorar la situación es más personal, más títulos nuevos en la colección de interés para adultos, más recursos económicos. En Panamá el problema más mencionada fue la falta de suficientes libros actualizados, además de equipo, como fotocopiadores y computadoras. Ocho bibliotecas de la Red necesitan más anaqueles y ocho más y mejores sillas y mesas. Como en Costa Rica, la falta de personal representa otra problema importante. La falta de presupuesto fue identificado también como problema, al lado con el mantenimiento del edificio, particularmente el aire. Ocho bibliotecarios mencionaron la falta de capacitación del personal como problema y ocho la necesidad para más espacio. Ocho mencionaron los problemas en fomentar interés por parte de la municipalidad y la comunidad en la biblioteca. En Nicaragua los tres problemas o dificultades más identificados son los mismos que en Panamá: la falta de suficientes libros actualizados en la colección, la falta de equipo y mobiliario y problemas con el edificio o local. Otros problemas mencionados también son parecidas a los de Panamá: la falta de presupuesto, la falta de apoyo institucional y la falta de personal capacitado.

LOS PLANES Y PROYECTOS PARA EL FUTURO

Los bibliotecarios públicos en los tres países tienen muchos planes y proyectos para el futuro. Son muy

comprometidos a buscar las maneras de mejorar la situación actual. En Costa Rica siete bibliotecarios mencionan la adquisición de computadoras con conexión al Internet como proyecto para el futuro. Siete bibliotecarios identificaron el proyecto de automatización de la biblioteca, aumentando la base de datos de títulos en sus colecciones. Cinco bibliotecarios intentan aumentar la proyección de la biblioteca hacia la comunidad. Varios bibliotecarios tienen planes para mejorar sus facilidades físicas y para el crecimiento de su colección. En Panamá nueve bibliotecarios indicaron que le gustaría ofrecer conferencias, charlas, actividades para adultos como parte de una mejor proyección hacia la comunidad. Seis piensan adquirir nuevas computadoras en el futuro. Seis piensan en ampliar el espacio de la biblioteca, otro cinco en cambiar o mejorar el edificio, cuatro en mejorar la infraestructura y mantenimiento. Cuatro indican que intentan dar más promoción a la biblioteca. En Nicaragua un grupo de bibliotecarios quieren adquirir más recursos para sus colecciones, otro grupo computadoras para sus bibliotecas, para facilitar una conexión al Internet. Otro grupo intenta hacer más cómoda la biblioteca con decoraciones; mejorar las condiciones físicas.

LA PERCEPCION DEL PERSONAL AL NIVEL NACIONAL Y LOS LÍDERES EN LAS ASOCIACIONES PROFESIONALES SOBRE LOS SERVICIOS PARA ADULTOS EN LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS

El personal de la Biblioteca Nacional y los activos en las asociaciones profesionales en los tres países tienen una perspectiva amplia y realista sobre la situación en las bibliotecas de su país. Reconoce que las bibliotecas no ofrecen

servicios dirigidos a grupos de adultos en la comunidad, sino servicios básicos o tradicionales que se espere atraer el público en general. Su enfoque ha sido en los niños y jóvenes, los escolares. Piensan que necesitan orientar los servicios a los adultos en la comunidad, conocer la comunidad de adultos, sus necesidades e intereses, que en muchos casos no conoce. Reconoce que el personal no se sienta cómodo en ofrecer servicios para adultos, porque no hay suficientes recursos en la colección para atraerlos y la gente no vea la biblioteca como espacio para adultos. Están conscientes de los problemas que confrontan las bibliotecas en ofrecer servicios a la comunidad: la falta de suficiente recursos humanos capacitados, de recursos bibliográficos actualizados, de equipo básico; de un presupuesto e infraestructura física adecuada.

Entre las tres bibliotecas nacionales, la Biblioteca Nacional en Panamá ha tomado el rol más fuerte de liderazgo en servir como modelo de una biblioteca activa en servir la comunidad de adultos del País. Funciona como una gran biblioteca pública, ofreciendo una programación activa, incluyendo la presentación de libros, en talleres y seminarios sobre la lectura, la literatura, los cuentos. Un ejemplo de un programa orientado a adultos es "Cuentos sobre Cuentos" donde escritores leen sus libros y conversan con el público adulto. Como parte del personal de la Biblioteca un promotor de lectura ofrece entrenamiento para grupos (como maestros, bibliotecarios y padres) en el fomento o la promoción de la lectura. Promueve los servicios por medio de su página en el WWW, un boletín mensual, anuncios y artículos en la prensa y el radio, un mural informativo en la Biblioteca. Un miembro del personal está dedicada a las relaciones públicas, llevando a cabo estas actividades.

Durante el tiempo de la visita, las otras bibliotecas nacionales no estaban tan activas en la programación o la promoción de su rol como biblioteca pública.

Las bibliotecas nacionales reconocen su responsabilidad esencial en la capacitación de los bibliotecarios públicos. Están comprometidas a elevar el nivel y la calidad del personal trabajando en las bibliotecas públicas del País. Ofrecen cursos, seminarios y talleres de capacitación usando el personal que trabajan con la Red de Bibliotecas Públicas, además de aprovechar las visitas de profesionales de otros países para participar en actividades de capacitación. Han podido enviar algunos bibliotecarios públicos a otros países para experiencias prácticas de capacitación, incluyendo España, Colombia y Guatemala, con la ayuda de los suecos, de ABINIA y del mismo gobierno de España. Reconoce que todavía falta mucho en relación a la capacitación del personal, por falta de suficientes recursos humanos bien preparados. No hay suficiente personal trabajando en las bibliotecas nacionales con las bibliotecas públicas para satisfacer en forma adecuada las necesidades de capacitación del personal.

EL ROL DE LAS ASOCIACIONES PROFESIONALES EN EL CAMPO DE LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS

Las asociaciones profesionales en los tres países han tenido dificultades en funcionar efectivamente en impactar el campo de las bibliotecas públicas. Han tenido problemas de organización, liderazgo y visión. El Colegio de Bibliotecarios de Costa Rica ha sido lo más visible y activo de los tres, aunque los bibliotecarios públicos han participado en forma limitada y las actividades generalmente no han sido orientadas con temas de interés

para ellos. Hay un compromiso entre los líderes en la Asociación de revitalizar y transformarla. Reconocen que necesita asumir un liderazgo más participativa, hacer alianzas con los sectores privadas y publicas, analizar las necesidades de los miembros, y impactar en forma más directa el personal de las bibliotecas publicas, hacerlos menos pasivos y tímidos.

En Panamá la Asociación Panameña de Bibliotecarios durante los últimos años no ha sido muy dinámica o activa. No ha impulsado cambios en el campo o atraído bibliotecarios públicos a participar, porque generalmente no tienen la formación profesional. No tiene tanta credibilidad dentro del personal trabajando en el campo. Generalmente el mismo grupo pequeño de bibliotecarios académicos y especializados participan. Necesita más unión entre los diferentes grupos de bibliotecarios del País, más sentido de profesionalismo dentro del personal bibliotecario, más representación de todos. La nueva asociación profesional, El Grupo Panameño de Información, establecido hace dos años representa una manera importante de fomentar el liderazgo profesional en el País. Por medio de sus diferentes comisiones ha sido activa en la formación de un plan nacional de información y en las jornadas profesionales como parte de las ferias nacionales del libro que han sido muy exitosas.

La Asociación de Bibliotecarios de Nicaragua quedo relativamente inactiva entre 1988 y 1996/97. Desde 2000 ha sido reactivándose abriendo sus puertas al personal sin grado profesional, pero con experiencia en el campo. Tradicionalmente los bibliotecarios públicos no han tenido mucha participación en la Asociación, porque no tienen grado profesional. La Asociación tiene una representación baja de

los bibliotecarios actualmente trabajando en el País. Ha tenido que combatir lo que caracterizan varios entrevistados como la apatía del personal bibliotecario. Se reconoce las oportunidades para la Asociación a participar activamente en la capacitación del personal bibliotecario del País, de ayudarles con proyectos de apoyo, de elevar la conciencia de los editores, ONG's y otros grupos sobre como puede ayudar a mejorar la situación de las bibliotecas publicas del País.

EL ROL DE LOS PROGRAMAS DE BIBLIOTECOLOGIA EN EL CAMPO DE LAS BIBLIOTECAS PUBLICAS

La educación para la bibliotecología es lo más desarrollado en Costa Rica, con dos programas universitarios al nivel de maestría y licenciatura, además del nivel de bachillerato y técnico/diplomado ofrecido en tres instituciones de educación superior. Cursos en los niveles de técnico, bachillerato y licenciatura enfocan en los usuarios de la biblioteca pública, además de incluir contenido relevante a este campo en cursos como referencia y redes y sistemas de bibliotecas. El tema específico de los servicios para adultos en bibliotecas públicas no recibe mucha atención o prioridad, comparado a los servicios de las bibliotecas infantiles y escolares, con énfasis en los niños y jóvenes. Hay la oportunidad para los estudiantes a aprender y ayudar el campo de las bibliotecas publicas en su proyecto practico (requisito en la Universidad Nacional) y en el trabajo comunal al nivel de bachillerato, como parte del programa de estudios en la Universidad de Costa Rica. También en las tesis de licenciatura y maestría los estudiantes puedan enfocarse en el campo de las bibliotecas publicas, aunque relativamente pocos han hecho esto. Falta una buena comu-

nicación y coordinación entre la Dirección de Bibliotecas Publicas y la Universidad de Costa Rica, que tradicionalmente no ha tomado tanto liderazgo o interés en las bibliotecas publicas. La Universidad Nacional ha demostrado más interés y preocupación para la formación y capacitación del personal en las bibliotecas publicas con un proyecto para el futuro enfocado en esta área.

En Panamá la Universidad de Panamá tiene programas de bibliotecología en tres recintos, David, Santiago y Panamá al nivel de licenciatura y técnico. Varios cursos introductorios tratan de temas relacionados al campo de las bibliotecas públicas. Sin embargo no profundizan en los servicios para adultos, porque el enfoque es bastante general. Como en Costa Rica varios estudiantes han seleccionado algo relacionado con bibliotecas publicas para su tema de tesis. Pocos han elegidos a trabajar en una biblioteca publica para su experiencia practica. El departamento de bibliotecología, archivología y documentación de la Universidad de Panamá en Panamá cada dos años auspicia un congreso nacional e internacional abierto a todo el personal bibliotecario del país, además de ofrecer seminarios y mesas redondas uno o dos veces al año como parte de su responsabilidad de educación continuada. Este departamento ha tenido más éxito con la carrera de archivología, que tiene casi 300 estudiantes, comparado a menos de 20 en bibliotecología. De más relevancia e importancia para el campo de las bibliotecas públicas ha sido el programa de diplomado ofrecido en el Centro Regional Universitario de Veraguas por la Escuela de Bibliotecología en Santiago. Consiste de 10 módulos, 400 horas teóricos/prácticos, enfocando en las necesidades del personal trabajando en la Red de Bibliotecas

Publicas, orientado para el personal en las bibliotecas publicas a actualizar su conocimiento o a capacitarse en el campo bibliotecológico.

En Nicaragua actualmente no existe un programa de estudios en el campo de la bibliotecología. Hubo una escuela de bibliotecología que funcionaba en la Universidad Centroamericana (UCA, una institución privada, Católica) desde 1980 hasta 1995. De acuerdo con los entrevistados, las razones para el cierre de la carrera en la UCA era la percepción de las autoridades universitarias de la poca demanda por la carrera, que no atraía suficientes estudiantes para ser rentable. Faltaba la proyección de la Escuela a la sociedad. Faltaba una actitud dinámica por parte de la Escuela y el apoyo de las otras entidades importantes en el País, como la Biblioteca Nacional Rubén Darío y el Instituto Nicaragüense de Cultura. La situación difícil en el País al final de los 80's y al principio de los 90's cuando estaban cerrando bibliotecas, también jugaba un rol en esta decisión. Es claro que hay una necesidad de empezar un programa de estudios para la carrera en Nicaragua. Varios líderes de la profesión están explorando las diferentes opciones, pero falta juntar esfuerzos entre las asociaciones profesionales, las bibliotecas importantes y otros grupos e individuos con un interés en el mejoramiento del campo bibliotecológico en Nicaragua.

LAS CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES MÁS IMPORTANTES

CONCLUSIONES

1. El espacio físico de muchas bibliotecas públicas (particularmente en Panamá y Nicaragua) es inadecuado y no ha sido utilizado en la manera más efectiva. Los bibliotecarios públicos faltan conocimiento en como hacer mejor uso del espacio físico para llevar a cabo programas y actividades para adultos en la biblioteca.
2. Además faltan conocimiento en como crear un ambiente atractivo y cómodo, de bienvenida, para toda la comunidad. No esta consciente de lo que pueda hacer para crear este espacio dentro de sus bibliotecas.
3. Como parte de este ambiente carecen de las destrezas de preparar rótulos claros y atractivos para las diferentes áreas de la biblioteca y secciones de la colección.
4. Para compensar de los edificios pequeños, sin equipo o muebles adecuados, no han aprovechado al máximo las posibilidades de establecer alianzas con otros grupos o instituciones en la comunidad para planear actividades en conjunto, fuera de la biblioteca.
5. Las bibliotecas públicas en los tres países no han logrado a servir como centros de información sobre la comunidad, aunque ofrecen información en forma informal, basado en experiencia propia del personal. No han desarrollados servicios de información y consulta, archivos o colecciones de información local.
6. La falta de equipo básico en muchas bibliotecas, particularmente los municipales en ciudades mas pequeñas o áreas mas rurales, como teléfono, fotocopiadora, computadora, grabadora, televisor ha limitado los servicios para adultos que se pueden ofrecer, además de impactar en forma negativa en el uso de la biblioteca pública por los adultos. Las colecciones son principalmente limitadas a recursos impresos.
7. El hecho de que en muchas bibliotecas públicas no hay acceso directo a la colección (estantes cerrados) o préstamo al domicilio representan otros factores negativos en estimular el uso de biblioteca por parte de los adultos.
8. La necesidad para mas personal con preparación en el campo bibliotecario representa un reto para la gran mayoría de las bibliotecas públicas visitadas en los tres países. La capacitación del personal es inadecuada. Sus sueldos también son inadecuados.
9. El personal de las bibliotecas públicas necesitan explorar las maneras a extender sus bibliotecas hacia la comunidad, de buscar alianzas y apoyo con grupos en la comunidad. Generalmente no han hecho un análisis de la comunidad para obtener conocimiento de los adultos que componen su comunidad. Necesitan aprender como hacer esto, además de evaluar (en forma más que asistencia) los servicios a ofrecer.
10. Las bibliotecas publicas deben ser orientados en como puedan contribuir al mejorar la capacidad de leer y escribir en su País, de participar en los esfuerzos de alfabetización.
11. Deben ser orientados en como fomentar la lectura por parte de los adultos en la comunidad; de cómo ofrecer servicios de carrera y empleo a ellos.
12. Deben identificar y trabajar con grupos específicos de adultos en la comunidad como las personas de la tercera edad, las amas de casa, los padres, los maestros y otros profesionales, los discapacitados, las personas de diferentes grupos étnicos (incluyendo los inmigrantes y grupos indígenas). Estos dos últimos grupos representan los adultos menos

atendidos en forma adecuada por parte de las bibliotecas públicas.

13. Las bibliotecas públicas pueden y deben extender, ampliar, enriquecer su rol cultural en la comunidad, particularmente en Panamá donde muchas no están activas en la vida cultural de la comunidad. Muchas veces limitan sus actividades culturales a los días especiales o festivos, en vez de planearlas en forma regular todo el año.
14. Deben explorar y ser más agresivas en usar los medios de comunicación masiva, incluyendo el Internet, en la promoción de sus colecciones y servicios, proyectando una imagen de un centro de información, recreación, educación y cultura dinámica, vital, abierto a todos, no solamente para niños, jóvenes, estudiantes. En general, se necesita aumentar y mejorar la promoción de los servicios de las bibliotecas públicas dentro de la comunidad.
15. El hecho de que el apoyo recibido por las bibliotecas públicas al nivel local, municipal, nacional e internacional es inadecuado en la mayoría de los casos ha limitado las iniciativas de los bibliotecarios a planear servicios para adultos.
16. El personal de las bibliotecas públicas necesitan aprender como ser más activo y efectivo en buscar y obtener apoyo al nivel local y municipal.
17. Las bibliotecas nacionales con la formación de redes o sistemas de bibliotecas públicas han sido un factor clave en el desarrollo de las bibliotecas públicas en los tres países.
18. Las escuelas de bibliotecología en los tres países no han tomado un rol activo en la preparación y capacitación del

personal para trabajar en las bibliotecas públicas. Esto no han sido su prioridad.

19. Las asociaciones profesionales también no han sido muy efectivas en impactar el campo de las bibliotecas públicas o activos en capacitar el personal que trabajan en las bibliotecas públicas del país.

RECOMENDACIONES

1. Que se ponga más atención al ambiente interno de las bibliotecas públicas, incluyendo la rotulación.
2. Que se orienta los alcaldes y otros oficiales municipales de la importancia del propio lugar para la biblioteca pública, con suficiente espacio para llevar a cabo programas y actividades para toda la comunidad.
3. Que se reevalúa el horario tradicional de las bibliotecas públicas para abrirlas más horas por la tarde y durante el fin de semana cuando más adultos puedan usarlas.
4. Que se enseña al personal como hacer alianzas estratégicas con grupos en la comunidad, incluyendo la formación de comités de amigos de la biblioteca y la preparación de propuestas al nivel local, nacional e internacional.
5. Que se enseña al personal en como identificar y estudiar su comunidad, para conocerla mejor; las necesidades e intereses de los diferentes grupos de adultos.
6. Que se abre más las colecciones al público, usando estantes abiertas particularmente para colecciones de referencia y de ficción, con préstamo al domicilio para las colecciones de circulación.
7. Que se aumenta el personal al nivel nacional trabajando con la red de bibliotecas públicas para poder visitar y ofrecer

mas asistencia técnica a las bibliotecas públicas del país.

8. Que se busca maneras creativas de ampliar y extender el rol cultural de la biblioteca pública en la comunidad, trabajando con otros grupos culturales, incluyendo las casas de la cultura.
9. Que se explora y utiliza métodos nuevos, creativos, de dar promoción a la biblioteca, sus colecciones y servicios.
10. Que se pone prioridad en la adquisición y actualización de las colecciones en las bibliotecas públicas, particularmente las orientadas para los diferentes grupos de adultos como personas de la tercera edad, personas aprendiendo a leer, padres, discapacitados, inmigrantes, grupos indígenas.
11. Que se pone atención a la adquisición de revistas populares en español y de materiales audiovisuales, al lado con el equipo necesario para usarlos.
12. Que se facilita más oportunidades para los bibliotecarios públicos a reunir, intercambiar ideas, dialogar con sus compañeros.
13. Que se busca las maneras de ofrecer actividades de capacitación para los bibliotecarios públicos en forma más frecuente; enfocándose en las necesidades reales del personal, para que puedan llevar a cabo su trabajo mejor, en forma más efectiva, con más éxito.
14. Que se enseña a los bibliotecarios públicos como trabajar con los adultos en la comunidad, como ofrecer servicios de información y consulta, de carrera y empleo, de fomento a la lectura, de alfabetización.
15. Que se enfatiza la importancia de que cada biblioteca pública tenga por lo menos dos personas a trabajar tiempo completo, aprovechando mejor el trabajo de los estudiantes y los

voluntarios (personas retiradas o de la tercera edad).

16. Que las escuelas o programas de bibliotecología y las asociaciones profesionales trabajen en una forma más directa y activamente con el personal de las bibliotecas públicas para facilitar su participación y capacitación.
17. Que las escuelas o programas de bibliotecología estimula más estudiantes al nivel de licenciatura y maestría a llevar a cabo sus investigaciones en el campo de las bibliotecas públicas del país; al nivel de bachillerato de hacer sus trabajos prácticos en las bibliotecas públicas del país. En esta manera puedan hacer una aportación al campo de las bibliotecas públicas del país.
18. Que al nivel nacional, desde la Biblioteca Nacional, se prepara y distribuye a las bibliotecas públicas las guías, directivas y políticas necesarias para la provisión efectiva de servicios para adultos en la comunidad y para el desarrollo efectivo de las colecciones.
19. Que se busca maneras de colaborar y cooperar en forma más efectiva entre las escuelas y programas de bibliotecología y el personal encargado de las bibliotecas públicas al nivel nacional, desde la Biblioteca Nacional.

LO QUE SE APRENDIO POR MEDIO DE LLEVAR A CABO EL ESTUDIO

Como manera de reflexión, hay muchos beneficios de llevar a cabo un estudio de bibliotecas en otros países. La oportunidad de conocer otras culturas y estilos de vida estimula su propio crecimiento profesional y personal, porque provee:

- Una oportunidad de hacer conexiones entre lo que ya sabe y lo que es nuevo, de aplicar lo nuevo a lo que ya sabe de la situación en su propio país.
- Una oportunidad de compartir conocimiento, ideas y experiencias con colegas en otros partes del mundo.
- Una oportunidad de reflejar sobre sus propios valores al nivel profesional y personal, y verlos desde otra perspectiva; entenderlos mejor.
- Una oportunidad de utilizar nuevos recursos en diferentes maneras, de extender su aprendizaje del campo.
- Una oportunidad de hacer una aportación directa al campo bibliotecario en otra parte del mundo; de impactar en forma positiva y directa las bibliotecas y el personal bibliotecario; de hacer una diferencia significativa en la vida profesional de uno o dos bibliotecarios.

LAS NECESIDADES PARA OTRAS INVESTIGACIONES; LAS SUGERENCIAS PARA OTROS ESTUDIOS

Hay una gran necesidad para planear y llevar a cabo investigaciones en el campo bibliotecario en los tres países visitadas. Hay pocos estudios sobre bibliotecas públicas en estos países. Ejemplos de otros estudios a llevar a cabo en el contexto de las bibliotecas públicas en los tres países son:

1. Un estudio de las colecciones en las bibliotecas públicas, aspectos fuertes y débiles.
2. Un estudio de los servicios básicos y tradicionales ofrecidos en las bibliotecas públicas:

circulación, préstamo al domicilio, orientación o instrucción al usuario, referencia—aspectos fuertes y débiles.

3. Un estudio de los usuarios y el uso de las colecciones y servicios ofrecidos por las bibliotecas públicas de diferentes tamaños y tipos.
4. Un estudio de los servicios para niños y para jóvenes en las bibliotecas públicas.
5. Un estudio de la imagen o la percepción de las bibliotecas públicas por parte de los oficiales municipales, los líderes comunales, sus ideas y sugerencias para mejorarlas.

Porque este trabajo representa un resumen del estudio completo de “Los Servicios para Adultos en las Bibliotecas Públicas de Costa Rica, Panamá y Nicaragua”, no incluye todas las partes del Informe Final del Estudio. Por ejemplo, faltan los perfiles de cada país y la información general sobre las bibliotecas públicas en cada país. Si tiene preguntas o quiere más información sobre el Estudio, por favor comunicase con la Dra. Susan Freiband, usando el correo electrónico: sfreiba@rrpac.upr.clu.edu, teléfono: 787-764-0000, Ext. 5032; dirección postal: Escuela Graduada de Ciencias y Tecnologías de la Información, Universidad de Puerto Rico, P.O. Box 21906, San Juan, Puerto Rico 00931-1906 o FAX: 787-764-2311.

REFERENCIAS

Almanaque 2003 Nicaragua. Año IV, Edición 4. Managua, Nicaragua, Agropecuario, S.A., 2003.

Boletín Informativo de la Red de Bibliotecas Públicas. Panamá, Fundación Pro Biblioteca Nacional de Panamá, número 1, junio 2002, marzo, 2001.

Centro Cultural Batahola Norte.
Boletín Informativo. Managua, Nicaragua, 2002.

Construyendo el País que queremos: Adolescentes y participación ciudadanía. Cuaderno #4, Serie: Materiales Complementarios. FUNUAP, AMUNIC, Managua, junio, 2001.

Córdoba, S. "El Estado y las Bibliotecas Publicas en Costa Rica" Revista de Bibliotecología y Ciencias de la Información 8(1-3): 2-5, enero-diciembre, 1993.

Estado de la Nación en Desarrollo Humano Sostenible... San José, Costa Rica, Proyecto

Estado de la Nación, 1995 y 1998.

"Guía para el Usuario" San José, Costa Rica, Dirección de Bibliotecas, 2001.

In Focus Nicaragua, A Guide to the People, Politics and Culture. New York, Interlink Books, 2002.

"Informe Preliminar sobre la Situación Actual de las Bibliotecas Publicas de Panamá" Panamá, Fundación Pro Biblioteca Nacional, Biblioteca Nacional Ernesto J. Castillo, Red de Bibliotecas Publicas, octubre, 1999.

Panama Now, Portrait of the Nation. Panama, Focus Publications, 2002.

Quiros C., E. & Hidalgo R., M. "Propuesta para la atracción de usuarios de la Biblioteca Publica de Hatillo" San José, Universidad de Costa Rica, Escuela de Bibliotecología y Ciencia de la Información, Tesis, 1995.

"Sistema de Bibliotecas Publicas", Panamá, Fundación Pro Biblioteca Nacional, noviembre, 1998.



 **en tu biblioteca™**

Le invitamos a consultar el sitio web de la Campaña por las Bibliotecas Mexicanas "En tu Biblioteca", en: <http://entubiblioteca.ambac.org.mx/>

En donde podrá consultar los objetivos, discursos de inauguración, imágenes y sitios de interés referentes a la Campaña.

Así mismo, le brindamos un espacio para hacernos llegar sus dudas y comentarios.

Participe en esta importante Campaña.